

HIZKUNTZEN ONDAREA  
BABESTEARI ETA SUSTATZEARI  
BURUZKO LEGEA.  
AITZINERA BEGIRAKOAK

LOI SUR LA PROTECTION  
ET LA PROMOTION DU  
PATRIMOINE LINGUISTIQUE.  
QUELLES PERSPECTIVES ?

Urriaren 22an, ostiralarekin, Baionako Herriko Etxean.  
Aurrez aurreko jardunaldia, toki guztiak bete arte.

Colloque en présentiel, dans la limite de la jauge autorisée.  
Le vendredi 22 octobre à la Mairie de Bayonne.

## EGITARAUA

## PROGRAMME

9:15-9:30

Harrera eta material banaketa  
Accueil et distribution des documents

BAT  
UN

Jardunaldiaren hasiera-ekitaldia  
Ouverture du colloque

**Jean René Etchegaray**

Baionako auzapeza eta Euskal Hirigune Elkargoko lehendakaria  
Maire de Bayonne et président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

9:30-9:50

**Andres Urrutia** · Euskaltzainburua/Président de l'Académie de la langue basque

**Antton Curutcharry** · EEPko lehendakaria/Président de l'Office public de la langue basque

**Luxi Detchart**

Euskal Konfederazioko zuzendaritzakidea/Membre du conseil d'administration d'Euskal Konfederazioa

BI  
DEUX

Hizkuntzen ondarea babesteari eta sustatzeari buruzko legea: aitzinera begirakoak  
Loi sur la protection et la promotion du patrimoine linguistique : quelles perspectives ?

**Paul Molac**

Bretainiako diputatua eta legearen bultzatzailea/Député de Bretagne, promoteur de la loi  
*Legea eta bere helmena. Kontseilu Konstituzionalaren helegitearen ondorengo egoera*  
*La loi et sa portée. Etat des lieux suite à la décision du Conseil constitutionnel*

9:50-10:30

Aurkezlea/Modérateur **Andres Urrutia** (Euskaltzainburua/Président d'Euskaltzaindia)  
Hitzaldia/Exposé 35'  
Galderak/Questions 5'

**Eneritz Zabaleta**

Zuzenbideko doktorea/Docteur en droit  
*Legea eta bere helmena. Bi artikuluren zentsuraren ondoko egoera*  
*La loi et sa portée. Etat des lieux suite à la censure de deux articles*

10:30-11:10

Aurkezlea/Modératrice **Arantxa Idieder** (Euskal Irratiak-eko kazetaria/journaliste à Euskal Irratiak)  
Hitzaldia/Exposé 35'  
Galderak/Questions 5'

11:10-11:30

ATSENALDIA-KAFEA · PAUSE-CAFE

Antolatzaileak / Organiseurs

Laguntzailea / Partenaire



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADEMIE DE LA LANGUE BASQUE



HIRU  
TROIS

**Hezkuntza arloko eragileen ikuspegia**  
**Point de vue des acteurs de l'enseignement**

11:30-12:30

**Peio Jorajuria** · Seaskako lehendakaria/Président de Seaska

**AnaMari Irungaray** · Euskal Haziak-eko kidea/Membre de l'association Euskal Haziak

**Marie-Andrée Ouret** · Biga Bai ko elkartekidea/Membre de l'association Biga Bai

**Maddi Bordagarai** · Uda Leku elkartearen koordinatzailea/Coordinatrice de l'association Uda Leku

Aurkezlea/Modératrice	<b>Pantxika Maitia</b> (Kanaldudeko kazetaria/journaliste à Kanaldude)
Mahai-ingurua/Table-ronde	50'
Galderak/Questions	10'

12:30-14:30

**BAZKARIA · DÉJEUNER**

LAU  
QUATRE

**Hautetsien ikuspegia**  
**Point de vue des élus**

14:30-15:30

**Max Brisson** · Senataria/Sénateur

**Mathieu Bergé** · Eskualdeko kontseilaria/Conseiller régional

**Antton Curutcharry** · EEP/Office public de la langue basque

Aurkezlea/Modératrice	<b>Menane Oxandabaratz</b> <i>Herria</i> astekariko kazetaria/journaliste à l'hebdomadaire <i>Herria</i>
Mahai-ingurua/Table-ronde	50'
Galderak/Questions	10'

BOST  
CINQ

**Hizkuntza akademien ikuspegia**  
**Point de vue des académies de langue**

15:30-16:30

**Sèrgi Javaloyès**

Congrès Permanent de la lenga occitana-ko Administrazio Kontseiluko kidea  
Membre du conseil d'administration du Congrès permanent de la langue occitane

**Visant Roue**

Ofis Publik Ar Brezhoneg-eko ikerketa eta garapen zuzendaria  
Directeur du pôle Etude et développement de l'Office public de la langue bretonne

**Joan Peytaví i Deixona**

Perpinyàko Unibertsitateko irakaslea eta Institut d'Estudis Catalans-eko kidea  
Professeur à l'Université de Perpignan et membre de l'Institut d'Estudis Catalans

**Jakes Sarrailet**

Euskaltzain urgazlea  
Académicien correspondant de l'Académie de la langue basque

Aurkezlea/Modératrice	<b>Sagrario Aleman</b> (Euskaltzaina/Académicienne) Sustapen batzordeko burua/Présidente de la commission de Promotion
Mahai-ingurua/Table-ronde	50'
Galderak/Questions	10'

Antolatzaileak / Organismes

Laguntzailea / Partenaire



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE



SEI  
SIX

Ondorioen aurkezpena eta agur-hitzak  
Présentation des conclusions et clôture du colloque

16:30-16:40

Luxi Detchart · Euskal Konfederazioa  
Sagrario Aleman · Euskaltzaindia

Jardunaldira bertaratzeko izen-ematea  
(urriaren 20ra arte)

Inscription (jusqu'au 20 octobre)

Euskaltzaindia: 05 59 25 64 26 / [info@euskaltzaindia.eus](mailto:info@euskaltzaindia.eus)

Jardunaldia *streaming* bidez jarraitzea izango da  
bi helbide hauetan

Vous pourrez suivre le séminaire en *streaming*  
aux deux adresses suivantes

[Euskaltzaindia](#)

[Kanaldude](#)

Aldi bereko interpretazio-zerbitzua izanen da:  
EU>FR / FR>EU

Un service de traduction simultanée sera assuré :  
EU>FR / FR>EU

Antolatzaileak / Organiseurs



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Laguntzailea / Partenaire

